

**THE TERMS OF ADDRESS FOR UNCLES AND AUNTS  
IN HOKKIEN DIALECT USED BY HOKKIEN CHINESE  
INDONESIAN FAMILIES IN SURABAYA**

**THESIS**

**In partial Fullfilment of the Requirements  
for the Sarjana Pendidikan Degree in English  
Language Teaching**



**By :**

**L I N D A**

**1213091035**

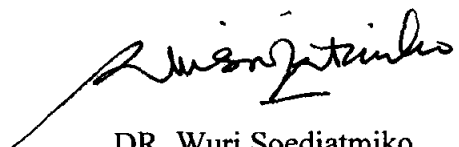
|                               |                     |
|-------------------------------|---------------------|
| No. INDUK                     | 0244/96             |
| TGL. TERIMA                   | 3. 1. 96            |
| <del>B. E. I.</del><br>HADI-H |                     |
| No. BUKU                      | FK-ig<br>Lin<br>t-1 |
| KOPI KE                       | 1(SATU)             |

**UNIVERSITAS KATOLIK WIDYA MANDALA SURABAYA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI  
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS  
NOPEMBER, 1995**

## APPROVAL SHEET

(1)

This thesis entitled THE TERMS OF ADDRESS FOR UNCLES AND AUNTS IN HOKKIEN DIALECT USED BY HOKKIEN CHINESE INDONESIAN FAMILIES IN SURABAYA and prepared and submitted by LINDA has been approved and accepted as partial fulfillment of the requirements for the Sarjana Pendidikan Degree in English Language Teaching by the following advisor.



DR. Wuri Soedjatmiko

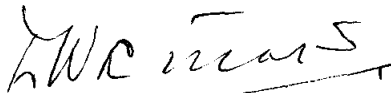
Advisor

## APPROVAL SHEET

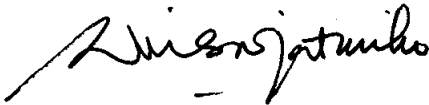
(2)

This thesis has been examined by the Committee on Oral Examination with a grade of A

On November 21, 1995



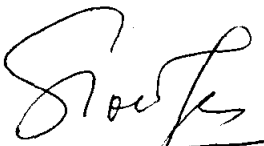
Dr. Damatius Wagiman Adisutrisno, MA  
Chairman



Dr. Wuri Soedjatmiko  
Member



Dra. Agnes Santi Widiati, M.Pd  
Member



Dr. Sucana Teopilus, M.Pd  
Member



Dra. Tjahjaning Tingastuti, M.Pd  
Member



Drs. Antonius Gurito  
Dean of the Teacher  
Training College

Approved by



Dra. Magdalena I. Kartio, M.A  
Head of the English Department

## ACKNOWLEDGEMENTS

First of all, the writer would like to thank God in the name of Jesus Christ for His grace and blessing that have enabled her to accomplish this thesis.

The writer also wishes to dedicate her deep gratitude and appreciation to all of her lecturers, especially DR. Wuri Soedjatmiko, her advisor, who has guided and given her a lot of courage, and Drs. Stefanus Laga Tukan, M.Pd., whose paper has enriched the writer's knowledge.

In addition, the writer would also like to thank her subjects for their cooperation and Mr. Gunawan Widjaja, B.Sc., for helping her in operating the computer.

Finally, the writer would like to devote her deep gratitude and appreciation to all who have supported and encouraged the writer in accomplishing this thesis, especially her family and good friends, whose names cannot be mentioned one by one.

The writer

## TABLE OF CONTENTS

|  |        |
|--|--------|
| Approval Sheet (1).....  | i      |
| Approval Sheet (2) .....   | ii     |
| Acknowledgements.....  | iii    |
| Table of Contents.....   | iv     |
| List of Tables.....  | vi     |
| List of Maps.....  | vii    |
| Abstract.....  | viii   |
| <br>I Introduction.....  | <br>1  |
| 1.1 The Background of the Study.....                             | 1      |
| 1.2 The Statement of the Problem.....                            | 2      |
| 1.3 The Objective of the Study.....                              | 3      |
| 1.4 The Significance of the Study.....                           | 3      |
| 1.5 Scope and Limitation.....                                    | 3      |
| 1.6 Theoretical Framework.....                                   | 4      |
| 1.7 Definition of the Key Terms.....                             | 4      |
| 1.8 Organization of the Thesis.....                              | 6      |
| <br>II Review of the Related Literature.....                     | <br>7  |
| 2.1 Underlying Theories.....                                     | 7      |
| 2.1.1 Sociolinguistics .....                                     | 7      |
| 2.1.2 Language and Dialect.....                                  | 9      |
| 2.1.3 Chinese Language and Its Dialects.....                     | 10     |
| 2.1.4 Hokkien Dialect.....                                       | 13     |
| 2.1.5 Kinship Terms of Reference and Address.....                | 15     |
| 2.1.6 Hokkien Kinship Terms of Address for Uncles and Aunts..... | 17     |
| 2.2 Previous Study.....  | 18     |
| <br>III Research Methodology.....                                | <br>19 |
| 3.1 Research Design.....   | 19     |
| 3.2 The Instruments of Research.....                             | 19     |
| 3.3 The Subject.....   | 21     |
| 3.3.1 The Backgrounds of the Subjects.....                       | 21     |
| 3.4 The Procedure of Data Collection.....                        | 23     |
| 3.5 The Procedure of Data Analysis.....                          | 25     |

|   |    |
|---|----|
| IV Data Analysis and Interpretation of the Findings.....  | 26 |
| 4.1 Data.....   | 26 |
| 4.1.1 The First Subject.....  | 26 |
| 4.1.2 The Second Subject.....   | 29 |
| 4.1.3 The Third Subject.....  | 31 |
| 4.1.4 The Fourth Subject.....   | 33 |
| 4.1.5 The Fifth Subject.....  | 36 |
| 4.2 Data Analyses.....  | 38 |
| 4.2.1 The Kinship Terms of Address for Uncles and Aunts of Hokkien<br>Chinese Indonesian from the First Subject.....  | 39 |
| 4.2.2 The Kinship Terms of Address for Uncles and Aunts of Hokkien<br>Chinese Indonesian from the Second Subject..... | 41 |
| 4.2.3 The Kinship Terms of Address for Uncles and Aunts of Hokkien<br>Chinese Indonesian from the Third Subject.....  | 44 |
| 4.2.4 The Kinship Terms of Address for Uncles and Aunts of Hokkien<br>Chinese Indonesian from the Fourth Subject..... | 47 |
| 4.2.5 The Kinship Terms of Address for Uncles and Aunts of Hokkien<br>Chinese Indonesian from the Fifth Subject.....  | 49 |
| 4.3 Interpretation of the Findings.....   | 53 |
| V Conclusion.....   | 66 |
| 5.1 Summary.....  | 66 |
| 5.2 Suggestions.....  | 68 |
| Bibliography.....   | 69 |
| Appendices.....   | 71 |

## LIST OF TABLES

| Tables:  | Page |
|--|------|
| 2.1 The standar/original Hokkien terms of address for uncles and aunts.....  | 17   |
| 3.1 The summary of the subjects background.....  | 23   |
| 4.1. The kinship terms of address for uncles from the First Hokkien Chinese Indonesian Subject.....  | 39   |
| 4.2 The kinship terms of address for aunts from the First Hokkien Chinese Indonesian Subject.....  | 40   |
| 4.3 The kinship terms of address for uncles from the Second Hokkien Chinese Indonesian Subject.....  | 42   |
| 4.4 The kinship terms of address for aunts from the Second Hokkien Chinese Indonesian Subject.....   | 43   |
| 4.5 The kinship terms of address for uncles from the Third Hokkien Chinese Indonesian Subject.....   | 45   |
| 4.6 The kinship terms of address for aunts from the Third Hokkien Chinese Indonesian Subject.....  | 46   |
| 4.7 The kinship terms of address for uncles from the Fourth Hokkien Chinese Indonesian Subject.....  | 47   |
| 4.8 The kinship terms of address for aunts from the Fourth Hokkien Chinese Indonesian Subject.....   | 48   |
| 4.9 The kinship terms of address for aunts from the Fifth Hokkien Chinese Indonesia Subject.....   | 50   |
| 4.10 The kinship terms of address for aunts from the Fifth Hokkien Chinese Indonesian Subject.....   | 51   |
| 4.11 The summary of the kinship terms used by each subject.....  | 52   |
| 4.12 Kinship terms of address for uncles and aunts of Hokkien Chinese Indonesian families in Surabaya.....   | 53   |
| 4.13 The terms of address for uncles and aunts used by the subjects and the standar/original Hokkien terms.....                                      | 61   |
| 4.14 The terms of address for uncles and aunts of the Hokkien Chinese Indonesian subjects, which difer from the original/standard Hokkien terms..... | 63   |

## LIST OF MAPS

|   |    |
|---|----|
| Map 2.1 Map of the distribution of languages and dialects in China..... | 12 |
| Map 2.2 Map of Southeastern Cina.....                                   | 14 |



## ABSTRACT

### THE TERMS OF ADDRESS FOR UNCLES AND AUNTS IN HOKKIEN DIALECT USED BY HOKKIEN CHINESE INDONESIAN FAMILIES IN SURABAYA

This study examined the kinship terms used by Hokkien Chinese Indonesian families who live in Surabaya to address their uncles and aunts.

Using a hidden tape-recorder, the writer went to her five subjects and interviewed them. Then the writer transcribed and analyzed these five recorded conversations in order to find the kinship terms of address used by the subjects, who are members of Hokkien Chinese Indonesian families in Surabaya. After that, the writer also compared these kinship terms with the standard/original Hokkien terms.

Based on the data analyses, the writer was able to list the terms of address used by the subjects. The writer discovered that Hokkien Chinese Indonesian families, who are of the same generation, do not necessarily have the same terms of address uncles and aunts. In fact, it is possible for Hokkien Chinese Indonesian families, who are of the different generations, to share the same terms of address.

Furthermore, the writer found out that most of the terms used by the subjects are basically still the same with the standard/original Hokkien terms. There is only one term which is completely different from the standard/original one, the term of address for father's older brother's wife.

This study hardly represents all the Hokkien Chinese Indonesian families in Surabaya since it is limited to five subjects. Therefore, it is far from perfect. The writer suggests the next researchers to take more subjects, if possible. The next researchers could choose to study the terms of address in other languages or dialects. In addition, it is suggested that more books on sociolinguistics, especially about the theories of the terms of reference and address and also about kinship terms of other languages, be provided in the library. In this way, the next researchers will find it easier and more convenient to do the research.